

# ČESKÁ BANKOVNÍ ASOCIACE

Na základě vzorové dokumentace publikované Evropskou bankovní federací

## RÁMCOVÁ SMLOUVA O OBCHODOVÁNÍ NA FINANČNÍM TRHU

### PRODUKTOVÁ PŘÍLOHA

#### PRO PŮJČKY CENNÝCH PAPÍRŮ

Vydání 2010

Tato Příloha doplňuje *Obecná ustanovení*, která jsou součástí *Rámcové smlouvy* o obchodování na finančním trhu vycházející ze vzoru publikovaného ČBA.

#### 1. Účel, platnost

(1) Účel. Účelem této Přílohy ("Příloha pro půjčky cenných papírů") je upravit *Transakce* ("Půjčky cenných papírů"), kde jedna strana ("Věřitel") půjčuje druhé straně ("Dlužník") cenné papíry ("Půjčené cenné papíry") na dobu určitou nebo zpočátku na dobu neurčitou. Jakékoli odkazy v této Příloze na kteroukoli z *Transakcí* jsou považovány za odkazy na *Půjčku cenných papírů*.

(2) Platnost. Pokud je tato Příloha součástí *Rámcové smlouvy* mezi dvěma stranami, bude taková *Rámcová smlouva* (včetně této Přílohy) platit pro *Půjčky cenných papírů* uzavřené mezi těmito stranami prostřednictvím jejich *Provozoven* specifikovaných v takové *Rámcové smlouvě* pro *Půjčky cenných papírů*.

#### 2. Dodání a vrácení

(1) První dodání. Ke dni dohodnutému pro dodání *Půjčených cenných papírů* ("Datum dodání") převede *Věřitel* tyto *Půjčené cenné papíry* na *Dlužníka*.

(2) Vrácení. Ke dni dohodnutému pro vrácení *Půjčených cenných papírů* ("Datum vrácení") převede *Dlužník* na *Věřitele* stejné množství zastupitelných *Cenných papírů* odpovídajících druhu a množství *Půjčených cenných papírů*.

(3) Výklad. Jakékoli odkazy v této Příloze na *Půjčené cenné papíry* nebo jiné *Cenné papíry* v souvislosti s vrácením nebo zpětným převodem takových *Cenných papírů* nebo jakékoli odkazy na práva nebo jiný majetek převáděný podle článku 3(4) jsou považovány za odkazy na stejné množství zastupitelných *Cenných papírů*, práv nebo majetku k *Půjčeným cenným papírům* nebo jiným *Cenným papírům*, právům nebo majetku (dále také jako jejich "*Ekvivalent*").

(4) Transakce na požádání. Strany se mohou

dohodnout, že *Půjčky cenných papírů* lze ukončit na požádání; v takovém případě bude *Datum vrácení* znamenat den uvedený v požadavku doručeném kteroukoli ze stran druhé straně, a to za předpokladu, že období mezi dnem nabytí účinnosti takového požadavku a takto stanoveným *Datem vrácení* nebude kratší než je minimální doba obvykle požadovaná pro dodání zastupitelných *Cenných papírů*. V případě absence takového požadavku bude *Datum vrácení* pro *Transakce* ukončitelné na požádání znamenat den, který nastane 364 dnů po *Datu dodání*.

#### (5) Pozdní dodání

(a) Prodlení Věřitele. Pokud *Věřitel* nepřevede *Půjčené cenné papíry* na *Dlužníka* k příslušnému *Datu dodání*, může *Dlužník* kdykoli po dobu trvání takového prodlení:

(i) požadovat od *Věřitele* zaplacení částky ve výši rozdílu, je-li nějaký, o který *Alternativní náklady na půjčku* vzniklé *Dlužníkovi* převyšují poměrnou část *Poplatku za půjčení* odpovídající době prodlení, přičemž každá taková částka je vypočtena za období od *Data dodání* (včetně) do (vyjma), buď *Data převodu Půjčených cenných papírů* na *Dlužníka* nebo *Data vrácení* (za které bude v případě *Transakce* ukončitelné na požádání považováno nejbližší možné datum, ke kterému by bylo požadováno na základě žádosti *Věřitele* vrácení *Půjčených cenných papírů*) podle toho, který den nastane dříve;

"*Alternativní náklady na půjčku*" kterékoli strany znamená náklady (včetně poplatků a výdajů) vyčíslené takovou stranou, které vznikly nebo by mohly rozumně vzniknout takové straně při půjčce *Ekvivalentu Půjčených cenných papírů* na trhu během příslušné doby; a

(ii) pokud se strany nedohodnou na opatřeních k rychlé nápravě prodlení, dát oznámení *Věřiteli* o posunutí *Data vrácení* na dřívější datum tak, aby tento den nastal okamžitě a poté zaniknou závazky

stran půjčit nebo vrátit *Půjčené cenné papíry*, s tím, že mezi stranami nezůstanou žádná nevypořádaná dodání nebo platby s výjimkou těch, které jsou v příslušných případech uvedené pod bodem (i).

(b) Prodlení Dlužníka. Pokud *Dlužník* nevrátí *Půjčené cenné papíry* k příslušnému *Datu vrácení*, *Věřitel* může kdykoli po dobu trvání takového prodlení:

- (i) požadovat od *Dlužníka* zaplacení částky rovnající se vyšší hodnotě z následujících částek: (a) *Alternativní náklady na půjčku* vzniklé *Věřiteli*, a (b) *Poplatek za půjčení*, přičemž každá z těchto částek je vypočtena za období od *Data vrácení* (včetně) do dne skutečného vrácení *Půjčených cenných papírů* (vyjma), nebo, pokud nastane dříve, do dne uvedeného v oznámení, je-li nějaké, učiněného podle bodu (ii); a
- (ii) pokud se strany nedohodnou na opatřeních k rychlé nápravě prodlení, oznámí *Dlužníkovi* svůj požadavek na úhradu v penězích namísto dodání ke dni uvedeném v takovém oznámení, na základě čehož zanikne závazek *Dlužníka* vrátit *Půjčené cenné papíry* a *Dlužník* uhradí *Věřiteli* částku ve výši *Požizovacích nákladů* na takové *Cenné papíry*;

**"Požizovací náklady"** znamená náklady (včetně poplatků a výdajů) vyčíslené *Věřitelem*, které vznikly nebo by mohly rozumně vzniknout *Věřiteli* při nákupu *Ekvivalentu Půjčených cenných papírů* na trhu ke dni takto určeném pro úhradu v penězích.

(c) Dílčí dodání. Pokud *Věřitel* nebo *Dlužník* převede některé, nikoliv však všechny, *Půjčené cenné papíry* ke dni uvedeném v bodě (a) nebo (b), příslušná druhá strana může dle svého uvážení buď akceptovat takový převod a vykonat svá práva podle těchto bodů ve vztahu ke zbývajícím *Půjčeným cenným papírům* nebo jej odmítnout a vykonat svá práva ve vztahu ke všem *Půjčeným cenným papírům*.

(d) Nápravné prostředky. Žádná ze stran nebude mít právo na jakoukoli dodatečnou náhradu škody způsobenou v důsledku toho, že kterákoli ze stran nepřevede nebo nevrátí *Půjčené cenné papíry* nad rámec nápravných prostředků uvedených v tomto článku 5 a takové porušení nebude považováno za *Případ porušení* podle článku 6 (1)(a)(iii) *Obecných ustanovení*. Tímto odstavcem (d) nebudou dotčeny jakékoli nápravné prostředky, které jsou k dispozici v případě neplnění jakýchkoli jiných závazků kteroukoli ze stran (včetně platebního závazku podle tohoto článku (5)).

(6) Zvláštní případy. Pokud během doby *Transakce* a ve vztahu k některým nebo ke všem *Půjčeným cenným papírům*, dojde k níže uvedenému:

- (i) platba jakéhokoli úroku či dividendy nebo jakákoli jiná distribuce peněžních prostředků nebo jiného majetku emitentem *Půjčených cenných papírů* (dále společně jako "*Distribuce*"; tento termín zahrnuje splacení jistiny a plnění z důvodu snížení základního kapitálu) by podléhala v důsledku změny v zákoně nebo v aplikaci či oficiálním výkladu takového zákona, ke které došlo po dni uzavření příslušné *Transakce*, odpočtům či srážkám ve vztahu k jakýmkoli daním či poplatkům nebo by vedla ke slevě na dani;
- (ii) je učiněno platné oznámení o předčasném splacení;

(iii) je učiněna nebo oznámena veřejná nabídka na splacení, výměnu, konverzi, náhradu nebo veřejná nabídka převzetí nebo odkoupení;

(iv) jsou majitelům udělena či distribuována upisovací či jiná volně nepřevoditelná práva nebo majetek; nebo

(v) je-li tak stanoveno ve *Zvláštních ustanoveních*, s výplatou úroku či dividendy majitelům je spojena sleva na dani nebo nárok na vrácení daně (bez ohledu na to, zda by jinak platil bod (i)),

pak, pokud nedošlo k jiné dohodě mezi stranami, bude *Datum vrácení* takových *Cenných papírů* automaticky v případě bodu (v), a v ostatních případech na žádost kterékoli ze stran, nastoleno předčasně na třetí *Obchodní den* předcházející, v případě bodu (i), (ii) a (v) před datem očekávaného splacení či výplaty, nebo, v případě bodu (iii) a (iv), před posledním dnem, kdy může být taková nabídka přijata, nebo dnem, kdy jsou taková práva udělena nebo je majetek distribuován.

### 3. Distribuce, upisovací práva

(1) Distribuce peněžních prostředků. Pokud během trvání *Půjčky cenných papírů* provede emitent *Distribuci* peněžních prostředků ve prospěch majitelů *Půjčených cenných papírů*, zaplatí *Dlužník Věřiteli* ke dni takové *Distribuce* částku ve stejné měně a hodnotě odpovídající částce, kterou majitelé obdrželi v rámci takové *Distribuce*.

(2) Srážková daň. Sleva na dani. Pokud *Distribuce* podléhá srážkové dani nebo způsobí nárok na slevu na dani, částka splatná *Dlužníkem* podle odstavce 1 bude odpovídat celé částce, na kterou by vznikl *Věřiteli* nárok, podle jeho předchozího oznámení, podle takové *Distribuce*, pokud by byl majitelem *Půjčených cenných papírů*, včetně částky

(a) příslušné srážkové daně do té míry, v jaké by měl *Věřitel* nárok na osvobození od takové daně nebo na její vrácení, a

(b) jakéhokoli nároku na slevu na dani, který má *Věřitel* k dispozici a to pod podmínkou splnění povinností *Věřitele* dle článku 10(4)(b) *Obecných ustanovení*.

Smluvní strany potvrzují, že pro daňové účely náleží veškeré *Distribuce* peněžních prostředků *Věřiteli*, který je ekonomickým vlastníkem *Finančního nástroje*. *Dlužník* je povinen sdělit emitentovi *Finančního nástroje* skutečnost, že ekonomickým vlastníkem *Finančního nástroje* a příjemcem *Distribucí* peněžních prostředků je *Věřitel*, tak aby emitent uplatňoval typ zdanění dle daňového statusu ekonomického vlastníka.

(3) Upisovací práva. Pokud jsou ve vztahu k *Půjčeným cenným papírům* udělena volně převoditelná upisovací práva, převede *Dlužník* na *Věřitele* *Ekvivalent* upisovacích práv odpovídající takovým *Půjčeným cenným papírům*, a to nejpozději třetí den, kdy je s takovými právy obchodováno. Pokud práva nejsou v daném termínu převedena, může *Věřitel* koupit na trhu jejich *Ekvivalent* na účet *Dlužníka*. Jestliže *Věřitel* není schopen tímto způsobem práva koupit, může požádat *Dlužníka* o zaplacení částky ve výši *Tržní hodnoty* takových práv, která převažuje následující obchodní den (kdy je s takovými právy obchodováno).

(4) Distribuce nepeněžních prostředků. Jakékoli volně převoditelné bonusové akcie, *Distribuce* nepeněžních prostředků a jakákoli dodatečná práva (s

výjimkou upisovacích práv), k jejichž emisi, uskutečnění či přidělení došlo ve vztahu k *Půjčeným cenným papírům* během trvání *Půjčky cenných papírů*, budou převedeny na *Věřitele* k *Datu vrácení*.

(5) *Závazky při převodu.* Pro vyloučení pochybností budou ustanovení odstavce 1-4 platit bez ohledu na to, zda si *Dlužník* během trvání *Transakce* ponechá *Půjčené cenné papíry* ve svém vlastnictví.

#### **4. Poplatek za půjčení**

*Dlužník* zaplatí *Věřiteli* za každou *Půjčku cenných papírů* poplatek ("*Poplatek za půjčení*") odpovídající roční sazbě dohodnuté ve vztahu k takové *Půjčce cenných papírů* a vypočtené z hodnoty *Půjčených cenných papírů*, na které se strany k takovému účelu dohodnou. *Poplatek za půjčení* bude vypočten za období od *Data dodání* (včetně) nebo, pokud nastane později, od data skutečného převodu *Půjčených cenných papírů* *Dlužníkovi*, do *Data vrácení* (vyjma) nebo, pokud nastane později, do data skutečného vrácení *Půjčených cenných papírů* *Věřiteli*, a bude vycházet ze skutečného počtu dní v takovém období a z roku čítajícího 360 dní. Pokud nebude dohodnuto jinak, *Věřitel* vypočte vyšší *Poplatku za půjčení* začátkem každého měsíce za předcházející měsíc nebo, v případě dřívějšího termínu k *Datu vrácení*, a doručí *Dlužníkovi* vyúčtování takového *Poplatku za půjčení*. *Poplatek za půjčení* bude splatný druhý *Obchodní den* následující po obdržení vyúčtování zasláního *Věřitelem*.

#### **5. Ustanovení o finančním zajištění**

Veškeré závazky stran týkající se převodu peněžních prostředků nebo *Cenných papírů* jako finančního kolaterálu budou splněny v souladu s ustanoveními platné *Přílohy o udržování finančního zajištění* publikované *ČBA* nebo podle jakýchkoli dalších pravidel, na kterých se strany samostatně dohodnou.

**Návrh formuláře  
Konfirmace**

Komu:  
Od:  
Datum:

V návaznosti na náš telefonický rozhovor tímto potvrzujeme naši dohodu uzavřít *Půjčku cenných papírů* [která bude podléhat mezi námi uzavřené *Rámcové smlouvě ČBA* o obchodování na finančním trhu uzavřené dne .....]. Podmínky *Transakce* jsou následující:

Číslo jednací:

Datum *Transakce*:

*Věřitel* [Obchodní firma, IČ, sídlo]:  
*Dlužník* [Obchodní firma, IČ, sídlo]:

*Datum dodání*:

*Datum vrácení*:

[.....(datum)] [na požádání]

Místo dodání:

Místo vrácení:

*Půjčené cenné papíry* (označení, druh):  
Kód cenných papírů (ISIN):  
Objem/počet *Půjčených cenných papírů*:

Sazba *Poplatku za půjčení*:

... % p.a.

Celkový *Poplatek za půjčení*:

Hodnota *Půjčených cenných papírů* pro účely výpočtu *Poplatku za půjčení*:

[Částka splatná *Věřiteli* při *Distribuci* do:]

[hrubá částka bez srážek] [plus sleva na dani ve výši ... %]  
[čistá částka po odpočtu ... % srážkové daně]

[*Finanční kolaterál*:]<sup>1</sup>

[*Finanční kolaterál v penězích*:... (uveďte měnu a hodnotu)]  
[*Finanční kolaterál ve Finančních nástrojích*:... (uveďte druh a hodnotu); příslušné *Procento ocenění*: .....%]  
[ostatní:... (uveďte podrobnosti)]

Celková výše provize a účtovaných výloh:

[*Poměr finančního zajištění (Haircut)*]<sup>2</sup>:

Účet *Dlužníka*:

Účet *Věřitele*:

Systém dodání:

Lhůta dodání:

[Zastoupení]:

*Transakce* je *Transakcí jménem jiné osoby*. [Jméno *Zástupce*] vystupuje jako zástupce jménem [název nebo identifikátor *Zastoupeného*].

[Další ustanovení:]

Prosíme potvrdte správnost výše uvedených podmínek naší dohody podpisem této *Konfirmace* a jejím vrácením [     ], popř. zasláním obdobné konfirmace naší společnosti, která bude obsahovat základní podmínky příslušné *Půjčky cenných papírů* podle této *Konfirmace* a bude stvrzovat dohodu o takových podmínkách.

S pozdravem

[Podpis]

[Podpis za protistranu]

<sup>1</sup> Relevantní pokud finanční kolaterál bude poskytnut v rámci příslušné *Transakce*.

<sup>2</sup> Termíny "*Poměr finančního zajištění*" a "*Haircut*" mají stejný význam; použití jednoho nebo obou těchto termínů je přípustné.